



En première partie du drame musical *Leitmotiv*, les 19, 24, 26 avril et 1er mai 2001, les spectateurs assisteront à la présentation des résultats de travaux réalisés depuis février dernier par des participants de huit quartiers ou municipalités de l'Île de Montréal à des ateliers de théâtre et d'arts plastiques mis sur pied par Les Deux mondes.

*Sud-Ouest et  
Notre-Dame-de-Grâce*



Les participants de ces ateliers ne sont pas, sauf exception, des professionnels. Les organismes communautaires et culturels ainsi que les maisons de la culture des quartiers choisis ont été mis à contribution pour le recrutement des participants.

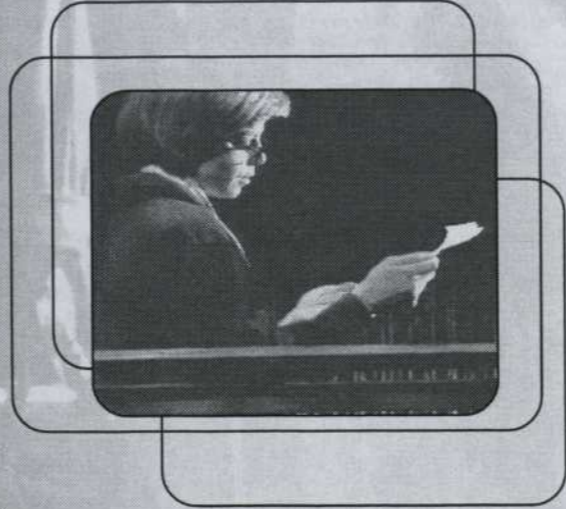
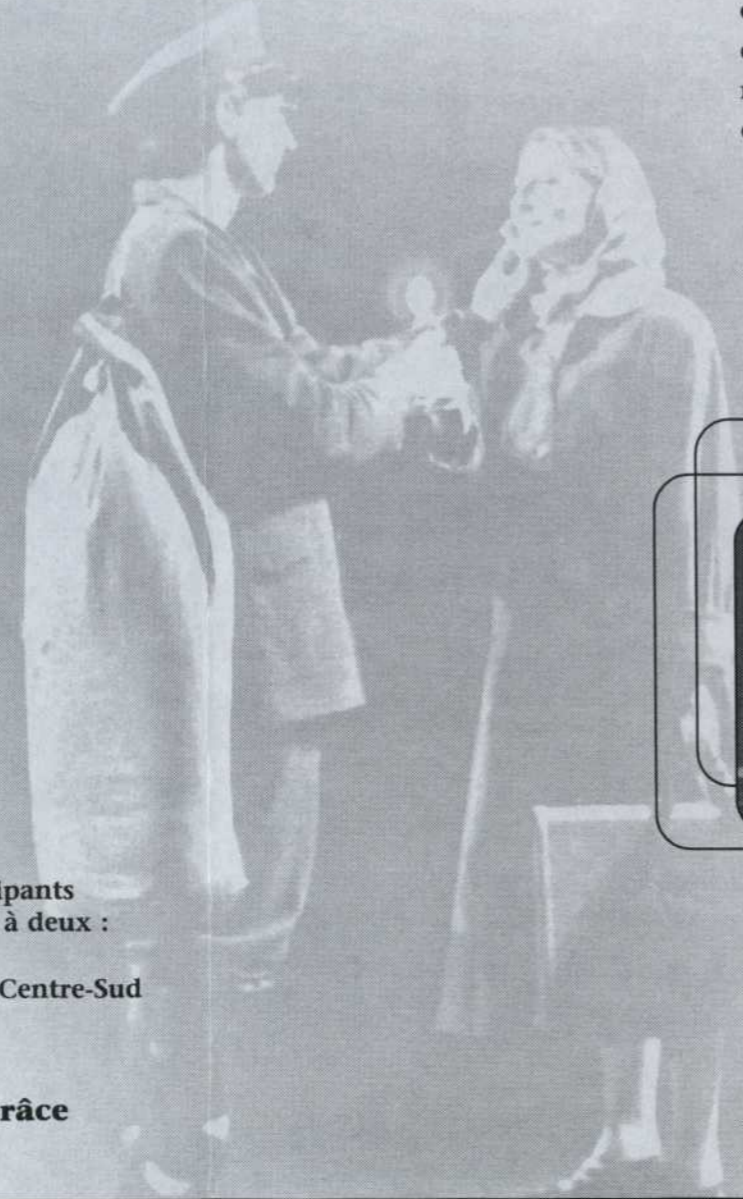
La guerre est le sujet du spectacle *Leitmotiv*. Les ateliers ont eu pour point de départ des témoignages recueillis au Kosovo au printemps 1999 par l'organisme humanitaire Médecins sans frontières ou des lettres écrites entre 1991 et 1993 par des hommes et des femmes de tous âges, parfois des enfants, vivant à Sarajevo durant la guerre. Ces lettres ou ces témoignages sont disposés sur des lutrins, dans le hall. Les participants aux ateliers de théâtre illustrent, sous forme de sculptures vivantes, certains passages de ces lettres. Celles-ci ont aussi inspiré la réalisation de fresques. Chaque lettre est ainsi jumelée à une fresque et à une sculpture vivante.

Lors de quatre représentations spéciales, les participants et le public proviendront de quartiers réunis deux à deux :

- 19 avril : Hocheqa-Maisonnette, Ville-Marie et Centre-Sud
- 24 avril : Villeray, Petite-Patrie et Rosemont
- 26 avril : Ville LaSalle et Lachine
- 1er mai : Sud-Ouest et Notre-Dame-de-Grâce**

Ce projet d'animation inspiré de ceux que mène la compagnie depuis sa fondation, en 1973, a été supporté financièrement par le ministère des Affaires

municipales et de la Métropole du Québec. Il a été conçu et dirigé par la codirectrice artistique des Deux Mondes, Monique Rioux, assistée de Ève Langevin, France Mercille, Madeleine Philibert et José Babin; les ateliers d'arts plastiques ont été menés par Yolaine Lefebvre et Solange Courval.



## REMERCIEMENTS

Les ateliers en lien avec la présentation du 1er mai 2001, pour les quartiers Notre-Dame-de-Grâce et Sud-Ouest

ont été rendus possibles avec la collaboration de Francine Lachance (Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce) Jeannine Lefebvre et Mélanie Aubut (Centre communautaire Notre-Dame-de-Grâce) Rose-Marie Bernaquez (Le Chœur St-Bruno et les Chanteurs des Hauts-Côteaux) Marcel Dubé, Pirandelle Côté (Carrefour Sud, MRCL) et des étudiants en techniques de loisir Cégep St-Laurent

Martin Philippe Côté (Maison de la culture Marie-Uguay) Anne Massicotte (Centre culturel Georges-Vanier).

La reconnaissance des Deux Mondes s'exprime aussi à l'égard de l'Université du Québec à Montréal, et en particulier à l'endroit de Michel Laporte, directeur du département de théâtre Stan Kwicien, chargé de projet de production de la Salle Marie-Gérin Lajoie Céline Malo, agente de la logistique Philippe Overy, chef technique.

Un merci particulier à Richard Bonneau du Conseil régional de développement de l'île de Montréal (CRDIM).

### Art dramatique

Mathieu BEAUDOIN, Julie BOUCHARD,  
Vincent BOUCHARD, Martine BOURQUE,  
Sébastien COTE, Alexandre COUSINEAU,  
Julie DION, Ségun DEDEJI KOFOWORADE,  
Martine DUPUIS, Benoît ELLIOTT,  
Benoît ETHIER, Jean-François HUPPE,  
Yoko ISONO, Nancy JOHNSON,  
Marjorie LALANCETTE, Marie-Line NETH,  
Jean-François OUELLET, Anthony PARENT,  
Philippe PELLAND, Frédéric VACHON,  
Caroline TREMBLAY, Véronique WARD,  
Kayo YASUHARA.

### Chœur

Le Chœur St-Bruno et  
les Chanteurs des Hauts-Côteaux  
Chantent *Kyrie Eleison*  
ou *Intercession* de Robert Lebel  
Chef : Rose-Marie BERNAQUEZ

Le Chœur St-Bruno :

**Sopranos :** Nathalie COTE,  
Nathalie GENDRON, Sylvie RAYMOND,  
Hélène ROCHON, Céline SIMARD,  
Mélanie TANGUAY, Johanne VILLENEUVE.

**Altos :** Manon CHOUINARD,  
Johanne DELISLE, Johanne DESJARDINS,  
Mélanie HUET, Rosa-Maria PUGLIESE,  
Jacqueline VAILLANCOURT.

**Tenors :** Gabriel CHOUINARD, Gil MILLIARD,  
David VANGSAYA. Basses: Yves GERMAIN,  
Michel THUOT, Raymond TOZZI.

Chanteurs des Hauts-Côteaux :  
Céline BOISVERT, Claire CHADWICK,  
Marion CLEMENT, Yves GALIPEAU,  
Cécile GUINDON, Monique ISLER,  
Denise LEFEBVRE, Janine LEFEBVRE,  
Anne-Marie MAINVILLE,  
Danielle VERREAULT.

### Art visuel

Des ateliers d'art visuel se sont tenus, en février et mars dernier dans les différents quartiers pour permettre la réalisation des fresques exposées dans le hall de la Salle Marie-Gérin Lajoie. Pour la plupart, les participants étaient inscrits à des cours de peinture ou d'aquarelle. Aucun d'eux, toutefois, n'avait encore travaillé en collégialité.

Les œuvres exposées sont les suivantes :

#### *Éloge de la folle*

Jabert Lutfi, Jacynthe Loranger  
du quartier Villeray

#### *Le soldat de la rue Miskin*

Jabert Lutfi, Jacynthe Loranger  
du quartier Villeray

#### *Mon unique trésor*

Lise Vigeant, Johanne Lebel,  
Madeleine Renaud  
du quartier Petite-Patrie

#### *Sacrifice*

Kathleen Gagnier, Guyline Morin  
du quartier Petite-Patrie

#### *Messager de guerre*

Jocelyne Langlois, Susan Nimbley  
du quartier de LaSalle

#### *Mon cher amour*

Rochelle Mayer, Denise Martel  
du quartier de LaSalle

#### *Heureux de savoir que tu existes quelque part*

EFFO, Dominique Major  
du quartier Sud-Ouest

#### *Je ne sais si tu recevras jamais cette lettre*

Maryse Dugas, Claude Bertrand,  
Pierrette Prairie  
du quartier Sud-Ouest

#### *Automne 92*

Nancy Johnson, Patricia Savignac,  
Nicolas Bazinet, Martine Dupuis,  
Patrick Ma, Pirandelle Côté,  
Janine Lefebvre.  
du quartier Notre-Dame-de-Grâces

#### *GUERRE... Intérieure*

Mylène Leboeuf-Gagné, Karine Jolivet,  
Émilie Loiselle, Amélie Grefford,  
Marilyne Ross, Véronique Leduc,  
Aurélien Godin  
du quartier Notre-Dame-de-Grâces

#### *Vide!*

Diego Morales, Carmen Lavigne,  
Claire Côté  
du quartier Centre-Sud / Ville-Marie

#### *Le vacarme du silence*

Bruno Benoît, Pilar Pacheco,  
Véronique Ratio, Gilles Fontaine  
du quartier Centre-Sud / Ville-Marie

#### *Vers un monde meilleur...*

Gérald Philipps, Nathalie Dupuis,  
Yvon Vallée, Jeannine Varalta  
du quartier de Lachine

#### *Lettre à Maca*

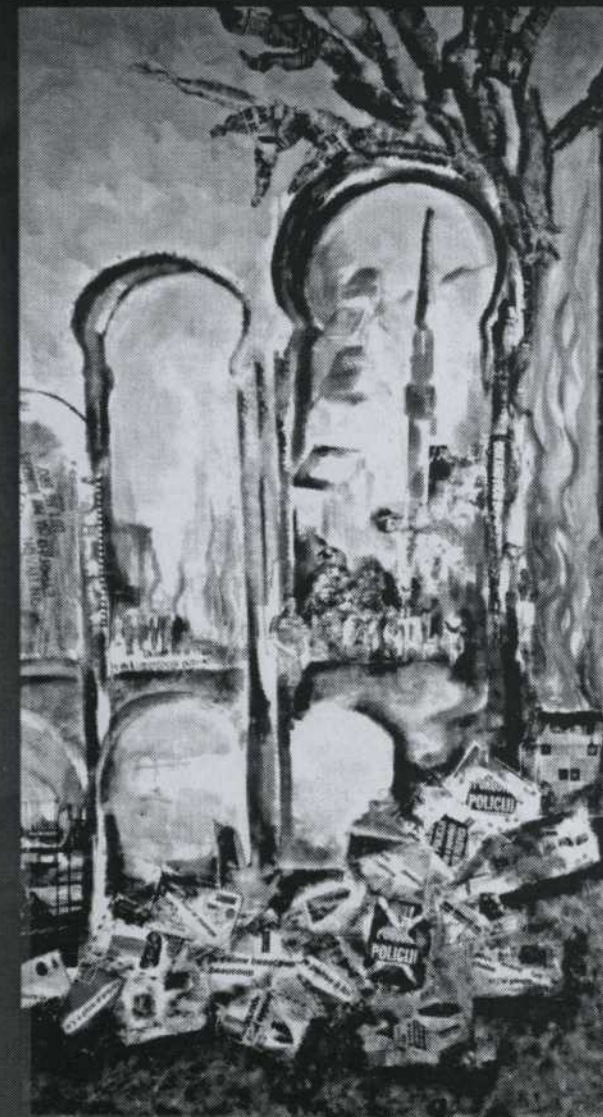
Violaine Flynn, Francine Quesnel,  
Yolande Labrie, Ginette Thibeault  
du quartier Villeray

#### *Zana*

Jean-Claude Kosko, Stéphane Paquette  
du quartier Hochelaga-Maisonneuve

#### *Joyeux Noël de Sarajevo*

Valérie Deslauriers, Victor-Yves Perron,  
Michel Doyon  
du quartier Hochelaga-Maisonneuve



En première partie du  
drame musical *Leitmotiv*,  
les 19, 24, 26 avril et  
1er mai 2001, les spectateurs  
assisteront à la présentation  
des résultats de travaux réalisés  
depuis février dernier par  
des participants de huit  
quartiers ou municipalités  
de l'Île de Montréal à des  
ateliers de théâtre et d'arts  
plastiques mis sur pied par  
Les Deux mondes.

Sud-Ouest et  
Notre-Dame-de-Grâce

## **Art visuel**

Des ateliers d'art visuel se sont tenus, en février et mars dernier dans les différents quartiers pour permettre la réalisation des fresques exposées dans le hall de la Salle Marie-Gérin Lajoie. Pour la plupart, les participants étaient inscrits à des cours de peinture ou d'aquarelle. Aucun d'eux, toutefois, n'avait encore travaillé en collégialité.

Les œuvres exposées sont les suivantes :

### ***Éloge de la folle***

Jabert Lutfi, Jacynthe Loranger  
du quartier Villeray

### ***Le soldat de la rue Miskin***

Jabert Lutfi, Jacynthe Loranger  
du quartier Villeray

### ***Mon unique trésor***

Lise Vigeant, Johanne Lebel,  
Madeleine Renaud  
du quartier Petite-Patrie

### ***Sacrifice***

Kathleen Gagnier, Guylaine Morin  
du quartier Petite-Patrie

### ***Messenger de guerre***

Jocelyne Langlois, Susan Nibley  
du quartier de LaSalle

### ***Mon cher amour***

Rochelle Mayer, Denise Martel  
du quartier de LaSalle

### ***Heureux de savoir que tu existes quelque part***

EFFO, Dominique Major  
du quartier Sud-Ouest

### ***Je ne sais si tu recevras jamais cette lettre***

Maryse Dugas, Claude Bertrand,  
Pierrette Prairie  
du quartier Sud-Ouest

### ***Automne 92***

Nancy Johnson, Patricia Savignac,  
Nicolas Bazinet, Martine Dupuis,  
Patrick Ma, Pirandelle Côté,  
Janine Lefebvre.  
du quartier Notre-Dame-de-Grâces

### ***GUERRE... Intérieure***

Mylène Leboeuf-Gagné, Karine Jolivet,  
Émilie Loiselle, Amélie Grefford,  
Marilyne Ross, Véronique Leduc,  
Aurélien Godin  
du quartier Notre-Dame-de-Grâces

### ***Vide!***

Diego Morales, Carmen Lavigne,  
Claire Côté  
du quartier Centre-Sud / Ville-Marie

### ***Le vacarme du silence***

Bruno Benoît, Pilar Pacheco,  
Véronique Ratio, Gilles Fontaine  
du quartier Centre-Sud / Ville-Marie

### ***Vers un monde meilleur...***

Gérald Philipps, Nathalie Dupuis,  
Yvon Vallée, Jeannine Varalta  
du quartier de Lachine

### ***Lettre à Maca***

Violaine Flynn, Francine Quesnel,  
Yolande Labrie, Ginette Thibeault  
du quartier Villeray

### ***Zana***

Jean-Claude Kosko, Stéphane Paquette  
du quartier Hochelaga-Maisonneuve

### ***Joyeux Noël de Sarajevo***

Valérie Deslauriers, Victor-Yves Perron,  
Michel Doyon  
du quartier Hochelaga-Maisonneuve